

Жұмыс
бағдарламасы



Нысан
ПМУ ҰС Н
7.18.2/06

Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі
С. Торайғыров атындағы Павлодар мемлекеттік университеті
Шетел филология кафедрасы

«Көркем мәтінді интерпретациялау» пәні бойынша
050119 – «Шет тілі: екі шет тілі»
мамандығы студенттеріне арналған

ЖҰМЫС БАҒДАРЛАМАСЫ

Павлодар



дық бойынша
ивтік пәндер
ағы негізінде
н пәннің жұмыс
амасын бекіту
парағы

Нысан
ПМУ ҰС Н
7.18.1/08

проректор

БЕКІТЕМІН

Оқу ісі жөніндегі

_____ Н.Э. Пфейфер
«__» _____ 200_ж.

Құрастырушы: доц. Қайырбаева А.Қ. _____
Оқытушы Ключина З.В. _____

Шетел филологиясы кафедрасы

«Көркем мәтінді интерпретациялау» пәні бойынша
050119 – «Шет тілі: екі шет тілі»
мамандығының студенттеріне арналған

ЖҰМЫС БАҒДАРЛАМАСЫ

Жұмыс бағдарламасы жұмыс оқу жоспары және мамандықтың
элективті пәндер каталогы негізінде әзірленген, 050119 –«Шет
тілі: екі шет тілі», С. Торайғыров атындағы ПМУ Ғылыми
кеңесінің отырысында бекітілген 200_ж. «__» _____ № __
хаттама.

Кафедра отырысында ұсынылған 200_ж. «__» _____
№__ хаттама

Кафедра меңгерушісі
Қайырбаева

А.Қ.

Филология, журналистика және өнер факультетінің
әдістемелік кеңесімен құпталған
200_ж. «__» _____ №__ хаттама

ӘК төрайымы:

Е.Н. Жуманкулова

КЕЛІСІЛДІ

Филология, журналистика

және өнер факультетінің деканы _____ Ж.Т. Сарбалаев 200

ж. «__» __

ЖжӘҚБ ҚҰПТАЛДЫ

ЖжӘҚБ бастығы _____ Варакута А.А. 200__ж. «__» _____

1. Пәннің мақсаты мен міндеттері

1.1 Курстың мақсаты

«Көркем мәтінді интерпретациялау» курсының мақсаты – сөйлеудің әртүрлі стильдерінің лексика-грамматикалық ерекшеліктерімен танысу және оқылғанды толық түсінуді қамтамасыз ету, сондай-ақ оқылған мәтінді толық түсінуді қажет ететін сөзжасамның, синонимдердің, омонимдердің, тілдің нақты әдіс-тәсілдері мен басқа да құбылыстардың ережелерімен танысу.

1.2 Курстың міндеттері:

- 1) студенттердің 1-2 курстарда негізі қаланған коммуникативтік бағыттағы дағдылары мен біліктіктерін әрі қарай жетілдіру;
- 2) тілдік қызметтің барлық түрлерінің шеберлігін дамыту -проблемалық сұрақтарды ұсыну және талқылау;
- 3) студенттерді активті ойлау қызметіне, белгілі тақырыптар бойынша өз ойын айтуға ниеттеу;
- 4) студенттердің белгілі тақырып шеңберінде -елтану және басқа бағыттағы мәліметтерін кеңейту және байыту

1.3 Курстың оқу нәтижесінде студент білуі керек:

- 1) шетел тіліндегі көркем, ғылыми – популярлық және публицистикалық мәтінге талдау жасай білуі керек;
- 2) шығарманың идеялық мәнін бағалай, шығарманың үзіндісін композиция, түр, коммуникативтік ойды және оларды іске асыруда қолданылатын мәнер тәсілін (салыстыру, эпитет, метафора, метонимия), сөз тандау, сөздің белгілі стилге т.б. жататынын анықтай білуі керек;
- 3) әр автордың мәтіндерінің мағыналық және стилистикалық құрылымдарын анықтап, оларды салыстыра, олардың айырмашылықтарын көрсете білуі керек.

1.4 «Көркем мәтінді интерпретациялау» курсы менңгеру арқылы студент:

- 1) лингвистикалық терминологияны, әдіс-тәсілдерді қолдана алуы;
- 2) тілдік құбылыстар, тілдің жүйесі мен қызметі жөніндегі ұғым-түсініктерін ана тілінің және шетел тілінің негізінде жеткізе алуы;
- 3) лингвистикалық әдіс-тәсілдердің негізінде тілдік деректерді зерттей, талдай алуы қажет.

2. «Көркем мәтінді интерпретациялау» курсаның **пререквизиті** - Базалық шетел тілі, Арнайы шетел тілі, Стилистика.

Пәннің тақырыптық жоспары



Нысан
ПМУ ҰС Н 7.18.2/10

3. ПӘННІҢ МАЗМҰНЫ

3.1 ПӘННІҢ ТАҚЫРЫПТЫҚ ЖОСПАРЫ			
Күндізгі ОКБ			
№ Р/с	Тақырып атауы	Сағат саны	
		Тәжір	СӨЖ және МСӨЖ
1	2	3	4
4 семестр			
1	Football Girl by Katherine Brush	1	2
2	Mabel by Somerset Maugham	2	4
3	Success by James Gould Cozzens	2	4
4	The Story of Hermione by Cyril Hare	2	4
5	Crome Yellow by Aldous Huxley	2	4
6	Mortmain by Graham Greene	2	4
7	A Luncheon Party by R. Hugget	2	4

8	For Esme- With Love and Squalor <i>by</i> J.D. Salinger	2	4
9	The Killers <i>by</i> Ernest Hemingway	2	4
10.	I Spy <i>by</i> Graham Greene	2	4
11.	Mother <i>by</i> Sherwood Anderson	2	4
12.	The Boarding House <i>by</i> James Joyce	2	4
13.	The Ghostly Door <i>by</i> Henry Lawson	2	4
14.	The Bath <i>by</i> Janet Frame	2	4
15.	Endurance for Honour <i>by</i> Aldridge J.	2	4
16.	Separating <i>by</i> John Updake	2	4
17.	Daughter <i>by</i> Erskine Caldwell	2	4
18.	The Last Tea <i>by</i> Katherine Mansfield	2	4
19.	The Dance <i>by</i> Scott Fitzgerald	2	4
20.	The Crazy Lady in the Red Bikini <i>by</i> William Saroyan	2	4
21	The Four Dutchman <i>by</i> W.Somerset Maugham	2	4
22	Eveline <i>by</i> James Joyce	2	4
23	Search Through the Streets of the City <i>by</i> Irwin Shaw	2	4
Барлығы		45	90

Аудитория сабақтарының мазмұны

3.2. Тәжірибелік сабақтардың мазмұны

Text 1. Football Girl *by* Katherine Brush

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 2. Mabel *by* Somerset Maugham

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 3. Success *by* James Gould Cozzens

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 4. The Story of Hermione *by* Cyril Hare

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 5. Crome Yellow *by* Aldous Huxley

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 6. Mortmain *by* Graham Greene

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 7. A Luncheon Party *by* R. Hugget

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 8. For Esme- With Love and Squalor *by* J.D. Salinger

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 9. The Killers *by* Ernest Hemingway

Quiz. Exercises. Retelling and discussion. Analysis

Text 10. I Spy *by* Graham Greene

Analysis. Retelling and Discussion

Text 11. *Mother* by Sherwood Anderson
Analysis. Retelling and Discussion
Text 12. *The Boarding House* by James Joyce
Analysis. Retelling and Discussion
Text 13. *The Ghostly Door* by Henry Lawson
Analysis. Retelling and Discussion
Text 14. *The Bath* by Janet Frame
Analysis. Retelling and Discussion
Text 15. *Endurance for Honour* by Aldridge J.
Analysis. Retelling and Discussion
Text 16. *Separating* by John Updake
Analysis. Retelling and Discussion
Text 17. *Daughter* by Erskine Caldwell
Analysis. Retelling and Discussion
Text 18. *The Last Tea* by Katherine Mansfield
Analysis. Retelling and Discussion
Text 19. *The Dance* by Scott Fitzgerald
Analysis. Retelling and Discussion
Text 20 *The Crazy Lady in the Red Bikini* by William Saroyan
Analysis. Discussion
Text 21. *The Four Dutchman* by W. Somerset Maugham
Analysis. Discussion
Text 22. *Eveline* by James Joyce
Analysis. Discussion
Text 23 *Search Through the Streets of the City* by Irwin Shaw
Analysis. Discussion

3.3. СӨЖ тақырыптар

1. Study the following theme Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте (Фоно-графический и морфемный уровни. Лексический уровень. Синтаксический уровень) с. 15-68 // Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Уч пособие. Часть 1. – М.: Просвещение, 1988. – 192с.

2. Study the following theme Уровень целого текста (Текст как коммуникативная единица. Актуализация на уровне текста).с. 68-133 // Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Уч пособие. Часть 2. – М.: Просвещение, 1988. – 192с.

3. Make an analysis of the text “The Tell-Tale Heart” (Edgar Allan Poe) (p. 51-55) // Гафиатуллина Ю.О. English Stylistics. – Павлодар: ПГУ, 2004.-76 с.

4. Make an analysis of the text “Return to Dust” (George Bamber) (p. 63-71) Гафиатуллина Ю.О. English Stylistics. – Павлодар: ПГУ, 2004.-76 с.

5. Read, translate and answer the questions. Text 1. *Dombey and son* by Charles Dickens. (стр. 4-6) // «Интерпретация текста». – Павлодар, 2005. – 41с.

6. Read, translate and answer the questions. Text 2. Vanity Fair by W. M. Thackeray (стр. 6-10) // «Интерпретация текста». – Павлодар, 2005. – 41с.

3.4. Студенттің өздік жұмысының мазмұны (Күндізгі ОКБ)

№	СӨЖ түрі	Есеп беру формасы	Бақылау	Сағат көлемі
1	Тәжірибе сабақтарына дайындық	Үй тақырыбы, мәтінді талдау	Ауызша тексеру	45
2	Өздік жұмысының орындауы	Мәтінді талдау	Ауызша тексеру	39
3	Бақылау шараларына дайындық		МБ1, МБ2	6
Барлығы				90



4. 050119 «Шет тілі: екі шет тілі» мамандығының жұмыс оқу жоспарынаң көшірме
Пәннің атауы: «Көркем мәтінді интерпретациялау»

№	Оқу формасы	Бақылау формасы					Білім алушылардың жұмыс көлемі, сағатпен			Курс бойынша семестр (сағаттарды) бойынша сағаттарды бөлу					
		ЕМТ	сынақ	КЖ.	КЖ.	ЕКЖ	Бақыл. жұм	Барлығы			Дәріс	Тәж.	СӨЖ		
								Жалпы	ауд	СӨЖ					
1	Күндізгі ОКБ негізінде	4						135	45	90	4- семестр				
											45	90			

5. Әдебиет тізімі

Негізгі

- 1 Аракин В.Д. Практический курс английского языка, книга 4, Москва, Владос, 1999, 335стр
- 2 Демесинова Г.Х. Филологический анализ художественного текста (методические указания). – Павлодар, 1999
- 3 Кухаренко В.А. Интерпретация текста. -Ленинград, 1973
- 4 Кухаренко В.А. Практикум по интерпретации текста.- Москва, 1987
- 5 Совершенствуйте свой английский язык Л.С.Головчинская, книга 4, Москва, АСТРЕЛЬ, 2001, 256стр.
- 6 Хасанова И.А. Интерпретация текста. – Павлодар, 2005. – 41с.

Қосымша

- 7 Англо- русский синонимический словарь/ Ю. Д. Апресян, В.В.Ботякова, Т.Э.Латышева и др.-6-е изд., стереотип.- М.: Рус. яз., 2001-543с
- 8 Картинный словарь современного английского языка: Оксфорд - Дуден. - М., 1995.-672с.

9 Русско-английский словарь под общим руководством А.И. Смирницкого, М., 1991.-747с.